



El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 32, No. 8

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Agosto 2002

NYCHA y YOUTHWEEK SEMBRANDO LAS SEMILLAS DEL FUTURO.



El coordinador del programa de jardinería del Departamento de Asuntos Comunes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, Howard Hemmings, muestra a residentes de Whitman Houses en Brooklyn durante YouthWeek 2002 cómo labrar la tierra. Hemmings y los jovencitos sembraron una combinación de plantas anuales y perennes en esta caja floral, incluyendo lirios, begonias y un pinito. YouthWeek es una iniciativa del Departamento Juvenil y de Desarrollo Comunal de la Ciudad de New York diseñada para alcanzar a la juventud de la ciudad con actividades constructivas, educativas y divertidas. Todas las agencias municipales que proveen servicios a jóvenes se les pide que participen. NYCHA enfocó la jardinería en los centros comunales Lincoln West de Manhattan, Whitman en Brooklyn y Betances en el Bronx.

Adentro:

- Apertura Centro Comunal Mitchel página 2
- Oportunidades Educativas página 3
- Primera Caminata Annual Para Chicos página 4

Hernández Abre la Conferencia de NAHRO *Douglas Apple discute la respuesta de NYCHA al 11 de Septiembre*



BIENVENIDOS A NEW YORK El Presidente de NYCHA, Tino Hernández (Izq.) recibe a los delegados a la apertura de la sesión general de la conferencia de verano del 2002 de NAHRO en el New York Hilton el 12 de julio. El orador invitado, el vicecalde para Normas y Administración Dennis M. Walcott (Der.) agradeció a HUD su apoyo financiero y al resto del país el apoyo moral después de los ataques del 9/11/2002.



iares de aquellos culpables de actividad criminal de drogas.

En sus comentarios de apertura de la sesión general del 12 de julio, el presidente Hernández enfatizó la recuperación desde el 11 de septiembre. “Estos tiempos extraordinarios produjeron extraordinarios logros”, dijo. “Hay un espíritu de poder hacer en la ciudad...un sentir real de orgullo en las aceras de New York”.

El presidente llamó el apoyo que New York recibió de todo el país después del 11 de septiembre, “profundamente gratificante” y expresó la gratitud de NYCHA a Washington D.C., al Departamento de Renovación Urbana y Vivienda de los Estados Unidos (HUD siglas en inglés), y en particular al secretario de HUD, Mel Martínez, al Secretario Asistente Michael Liu y al Subsecretario Alfonso Jackson.

Al presentar al orador invitado, el vicecalde de la Ciudad de New York Dennis M. Walcott, Hernández lo llamó uno de los

(continúa en la página 3)

¿Quién mejor que el presidente de la más grande Autoridad de la Vivienda—Tino Hernández—para recibir a más de 1000 invitados en el New York Hilton para la conferencia estival de la más grande asociación de funcionarios profesionales de vivienda del país—la Asociación Nacional de Funcionarios de Vivienda y Reurbanismo (NAHRO siglas en inglés)?

El enfoque de esta conferencia de cuatro días que comenzó el 11 de julio, fue “Uniendo Comunidades”...Recursos para Hacer el Trabajo”. Tema particularmente apto para la Ciudad de New York, pues como dijo el Presidente de NAHRO Kurt Creager, una ciudad que “después de la tragedia del 11 de septiembre, nos dio excelentes ejemplos de cómo la comunidad puede unirse y ser más fuerte”.

Este tema—uniendo comunidades—estuvo en las numerosas discusiones y discursos a lo largo de la conferencia. Los tópicos incluyeron la Sección 3 empleo de residentes y oportunidades de adiestramiento para empleo, y el reciente fallo de la Corte Suprema

‘Una Falla y Usted Está Fuera’ donde las autoridades de la vivienda pueden usar su discreción para desahuciar los famil-

El Secretario Asistente de HUD Visita NY

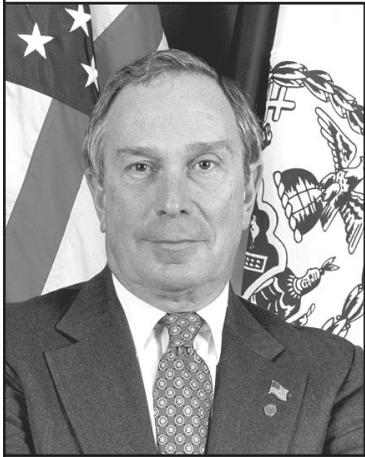


El Secretario Asistente del Departamento de Renovación Urbana y Vivienda de los Estados Unidos, Michael Liu (centro) en la reunión de Seguimiento de Productividad de la Autoridad de 11 de julio en el salón de juntas de la Oficina Central. Liu se reunió con el Presidente Tino Hernández, los miembros de la junta Earl Andrews, hijo, JoAnna Aniello y Douglas Apple antes de la reunión para discutir el presupuesto federal y sobre HOPE VI. Liu estaba en la ciudad para la conferencia de NAHRO en el New York Hilton.

¡Tenga un Gran Año Escolar 2002-03!

Mensaje del Alcalde

Únase a los Esfuerzos Antigraffiti y Mejore la Calidad de Vida de Todos los Neoyorquinos



La Ciudad de New York está en el medio de una limpieza de graffiti realizada por muchas agencias encabezada por la Fuerza Operativa Antigraffiti Municipal. Este esfuerzo estratégico que comenzó el mes pasado une los grupos comunales y agencias municipales en la remoción del graffiti tan pronto aparece y castiga a los responsables. La fuerza operativa ya ha limpiado más de 638 lugares de la ciudad este año.

El graffiti no sólo se ve mal, es una invitación a los criminales y un mensaje a los ciudadanos de que no nos importa. Coordinado por la Unidad de Asistencia Comunal de la Ciudad (UAC), la Fuerza Operativa continuará mostrando que sí nos importa atacando el graffiti en los condados de la ciudad, enfocándose en Grand Concourse en el Bronx; Borough Park, Bay Ridge, Williamsburg, Greenpoint, y Bushwick in Brooklyn; Inwood, Turtle Bay, y Harlem en Manhattan; Astoria, Sunnyside, y Woodside en Queens; y New Dorp, Port Richmond, y West Brighton en Staten Island.

Como miembro activo de la Fuerza Operativa Antigraffiti del alcalde, la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York depende de fuertes asociaciones para reducir la ocurrencia de graffiti en sus residenciales. Reuniones trimestrales antigraffiti se llevan a cabo con la administración, policía y líderes de los residentes para discutir educación, prevención, y alternativas al graffiti. Este año el programa se ha expandido para incluir 300 edificios en 67 residenciales.

El proyecto del mural antigraffiti 2002 de la Autoridad de la Vivienda, titulado, "Visión del Mañana a Través de Ojos Juveniles" provee a la juventud con una alternativa constructiva al graffiti por medio de la pintura y a la vez educación sobre el respeto a la propiedad pública. Usando consultores del Centro de Arte de Harborview Terrace, este proyecto tendrá lugar en 20 centros comunales de la ciudad. Doce murales serán escogidos para el calendario del 2003.

De enero a junio del 2002, 1,500 trabajadores de servicio comunitario han sido asignados a remover graffiti en los residenciales de NYCHA gracias al Programa de Sentencia Alternativa. Esta colaboración entre NYCHA y las Oficinas de los Fiscales de Distritos de cada condado permite a ofensores primerizos de la calidad de vida limpiar graffiti como forma de servicio comunitario en lugar de ir a la cárcel.

La Policía continuará proveyendo los recursos para investigaciones extensas de crímenes relativos a graffiti y servirá como brazo ejecutor de la ley del la Fuerza Operativa Municipal desde el Departamento de Edificios, Servicios a Negocios, Asuntos del Consumidor, Asuntos Culturales, Servicios Administrativos de la Ciudad, Bomberos, Preservación de Vivienda y Desarrollo, Administración de Recursos Humanos, Comisión de Preservación de Monumentos, Departamento de Probatoria, Transportación y Departamento Juvenil y de Desarrollo Comunal.

El Departamento de Sanidad operará dos lavadores a presión y dos camiones de pintar. El Departamento de Parques y Recreo operará lavadores a presión, pintura, aparejos de rociado para remover graffiti y expandir sus inspecciones para buscar graffiti en parques grandes y solares de juego de la ciudad. La Corporación de Desarrollo Económico operará una flota de 10 camiones para eliminar el graffiti en las áreas industriales, comerciales y marítimas de la ciudad

Para informar sobre actos vandálicos de graffiti, los ciudadanos pueden llamar al teléfono de calidad de vida de la Policía (888) 677-LIFE (5433) que acepta llamadas las 24 horas.

Michael R. Bloomberg

Reapertura del East Side House Settlement en Mitchel Houses del Sur del Bronx



Abierto Oficialmente (desde la izq.) el Subgerente General de Asuntos Comunales Hugh B. Spence, la Asambleísta Carmen Arroyo, el Vicepresidente de NYCHA, Earl Andrews, Hijo, el Presidente de dicha agencia Tino Hernández, el Director Ejecutivo del East Side House Settlement John Sánchez y el Concejal Municipal José Serrano, Hijo, quien corta la cinta que oficialmente abre la puertas del centro comunal

Por Eileen Elliott

El East Side House Settlement, que opera en el residencial de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York Mitchel Houses en el Sur del Bronx, celebró la reapertura de su renovado centro comunal en un cálido y soleado 16 de julio.

Personal y funcionarios de NYCHA y del Settlement, políticos locales y residentes de la comunidad estaban sentados bajo un toldo azul, mientras las partes participantes bendecían la nueva instalación. La renovación a un costo de \$2.1 millones incluye nuevos salones para computadores y juegos al igual que una biblioteca "universitaria" surtida de catálogos de universidades de todo el país, sus paredes ornamentadas con banderines de brillantes colores.

Además de un enorme gimnasio (ya existente, como atestigua Deidra Gilliard que confesó bailaba allí cuando era adolescente, pero ahora con nuevo piso de madera dura), hay un gran vestíbulo, al que se llega a través de la reubicada entrada principal, ahora en la calle 137. (Antes estaba en la esquina de la avenida Alexander)

"El vestíbulo como el corazón del centro", decía Moses Ros, el arquitecto de NYCHA quien diseñó la renovación bajo el Administrador del Proyecto Glenn Brown. Las paredes de bloques de ceniza pulidos, la recepción de aceros acepillado de iluminación natural a través de tragaluces en alto plafón, todo añade calidez y estilo a la instalación

Dos funcionarios electos asistieron - la Asambleísta Carmen Arroyo, la primera hispana elegida a la Asamblea estatal de

New York y el Concejal Municipal José Serrano, hijo. "Es un gran placer estar aquí en el corazón de mi distrito", dijo Arroyo a la audiencia. "Esto prueba que el dinero de los contribuyentes se está usando de la manera correcta".

El presidente de NYCHA, Tino Hernández, caracterizó la reapertura como "una razón para celebrar" y urgió a los residentes, especialmente jóvenes, a hacer buen uso de las facilidades. A Hernández, se unieron el vicepresidente Earl Andrews, Hijo, la miembro de la Junta JoAnna Aniello, el gerente general Douglas Apple, el subgerente general para Asuntos

Comunales Hugh B. Spence, el subgerente general para Proyectos Capitales Dennis Farro, el director del Departamento de Diseño y Mejoras Capitales David Burney y el director del Departamento de Construcción Robert Yauch. El director ejecutivo del East Side House Settlement John Sánchez sirvió como moderador.

"Es un gran lugar", decía la vicepresidente de la Asociación de Inquilinos Isabelle Johnson, dirigiéndose al estrado. "Se lo agradecemos desde el fondo de nuestros corazones".

Después del corte de cinta, los *(continúa en la página 5)*

El Periódico
de la Autoridad de la vivienda

68
Años

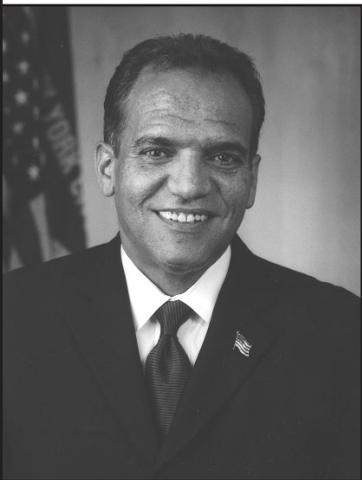
ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 . Fax (212) 577-1358

Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

- Tino HernándezPresidente
- Earl Andrews, Jr.Miembro Junta
- JoAnna AnielloMiembro Junta
- Frank MarínSecretario
- Douglas AppleGerente General
- Sheila GreeneDirectora Información Pública
- Ruth Noemí Colón.....Editora/sección español
- Howard MarderOficial Información Pública
- Eileen ElliotEditora
- Allan LeichtReportero
- Deborah WilliamsReportera
- Carlos M. Casanovas.....Traductor
- Peter Mikoleski, Kevin DevoeFotografía

Si le interesa poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo en el Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios al (718) 250-5907. La inclusión de cualquier anuncio en el Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

Mensaje del Presidente**Aprovéchese de las Oportunidades Educativas que NYCHA Ofrece**

¡Es increíble que el verano esté a punto de terminar! ¡Mi verano estuvo muy ocupado, repleto de diversiones y días de la familia en los cinco condados. Desde que soy presidente de la Autoridad he visitado más de 100 residenciales y espero visitar aún más. Es realmente uno de los aspectos más agradables del trabajo. Me alegra encontrar que el espíritu comunitario es tan fuerte en los residenciales de NYCHA, y espero que usted comparta ese espíritu con sus vecinos.

Para muchos de ustedes el final de verano significa la vuelta a la escuela para usted o sus hijos. Para esos 70 universitarios que trabajaron en NYCHA durante el verano gracias al Programa de Lotería de Verano, les deseo todo el éxito mientras continúan su educación y confío que su experiencia aquí haya sido una gran ayuda. También le deseo éxito a los jóvenes residentes de NYCHA que estarán comenzando sus carreras universitarias el próximo mes.

Quizás circunstancias de su vida le impidieron completar su escuela superior. Quizás no es tarde. El pasado junio, 65 residentes de NYCHA completaron su educación de escuela superior y obtuvieron el equivalente gracias al Programa de Escuela Superior Alternativa. Ese programa es una colaboración de NYCHA y la Junta de Educación y provee oportunidades a los individuos de 17 a 20 años de edad de terminar su educación de escuela superior volviendo realmente a esos planteles para obtener el diploma, o más frecuentemente obteniendo el Diploma de Equivalencia General (GED siglas en inglés) en un lugar alterno. Vale la pena estudiar esta posibilidad.

Comenzando el 5 de septiembre, el Programa de Escuela Superior Alternativo será ofrecido en 20 lugares de NYCHA alrededor de la ciudad. Quizás alguno le quede cerca. Estas clases se ofrecen en centros comunales y otras facilidades en o alrededor de los residenciales de NYCHA. Las horas de clases son de 9 AM a 12:50 PM de lunes a viernes y ofrecen clases de escritura, estudios sociales, ciencias, interpretación de literatura y arte y matemáticas. Éstas comienzan el jueves, 5 de septiembre. La matrícula está abierta durante todo el año, lo que significa que puede inscribirse en cualquier momento. Pero mientras más temprano comience más pronto terminará. **Para información llame al Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios (DEBI siglas en inglés) al (718) 250-5904, ó llame a la línea especial del DEBI: (212) 306-3800.**

Además, hay otro programa que vale la pena estudiar. El Urban Technology Center (UTC) estará ofreciendo adiestramiento de informática después de horas escolares en tres ciclos de 18 semanas en 25 centros comunales de NYCHA comenzando el 23 septiembre. Los lectores del Periódico saben cuan exitosos los cursos de informática han sido en el pasado y como han ayudado a cambiar las vidas de muchos residentes. El personal de la UTC le dará clases de informática por 75 minutos cada semana sobre procesamiento de palabras, publicación para la red, programas de contabilidad para computador, Powerpoint y la Internet (donde esté disponible). **Para mas información comuníquese con Ukah Busgith al (212) 427-6648.**

Recuerde que la educación es un medio para lograr una mejor vida. Aprender nunca termina. Aprovéchese de las oportunidades educativas disponibles ahora, para que sus hijo y usted tenga aún más oportunidades en el futuro.

Tino Hernández

Conferencia de NAHRO

(viene de la página 1)

principales luchadores por los residentes de la Ciudad”.

Walcott agradeció a NAHRO por dar su apoyo a la conferencia en la Ciudad de New York enfatizando que las oportunidades vienen con los retos. Elogió las numerosas agencias y departamentos municipales que trabajaron juntos después de los ataques, incluyendo los Departamentos de la Policía, la Oficina de Manejo de Emergencias y las principales agencias de vivienda de la ciudad – NYCHA, Preservación y Desarrollo de Vivienda y la Corporación de Desarrollo de Vivienda. También dio las gracias a HUD por su apoyo financiero.

El vicecalde exhortó a los asistentes a que tomaran la excursión en autobús de NYCHA y la de HPD del día siguiente. Los autobuses pasaron por la zona cero en vía a sus destinos.

El Gerente General de NYCHA, Douglas Apple se unió a representantes de otras agencias de la ciudad que perdieron acceso a sus oficinas en el bajo Manhattan después de los ataques, en una sesión especial llamada “Como New York Respondió al 11 de septiembre —Lecciones Aprendidas para su Comunidad”. También se encontraba en el panel la Comisionada Jerilyn Perine del Departamento de la Vivienda de la Ciudad, la Vicepresidenta de Iniciativas Financieras de la Corporación de Desarrollo Económico de la Ciudad de New York Valerie Rutstein y la Vicepresidenta Principal de Business Attraction, Ann Kayman.

El señor Apple realizó la respuesta pronta y heroica de NYCHA al desastre, describiendo como la Autoridad proveyó 150 vehículos y personal en cuestión de horas para ayudar en la remoción de escombros y transportación de suministros al sitio. ¿Y qué se aprendió del 11 de septiembre? Que aunque es esencial un bien ensayado plan de emergencia, éste debe ser lo suficientemente flexible para ajustarse de acuerdo a la emergencia real.

La Directora del Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios de NYCHA, Margaret Ruiz habló de empleos por la Sección 3 y de los esfuerzos de adiestramiento para empleo de la agencia en un taller llamado, “Making the Match: Section 3 Hiring”.

**El Diario de Deborah**

Por Deborah Williams

El Buen Vino no es lo Único que Mejora con la Edad El 8 de agosto del 1942, en Elton, Maryland, se llevó a cabo una unión que por las normas de hoy en día podría ser considerada rara. Me refiero a la unión de Leila y Richard Clark. El 8 de agosto del 2002 celebraban su 60mo. aniversario — 60 años de bendición marital. La pareja se conoció en la escuela superior y fue amor a primera vista. “Es la honestidad, confianza y comunicación lo que une y construye un matrimonio fuerte”, decía Leila Clark. “No era fácil para una joven novia con el esposo lejos en Vietnam y era muy duro encontrar un lugar donde vivir, de modo que recurrí a la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York”. El 28 de septiembre del 1946, 51 años atrás, Richard y Leila Clark se mudaron a uno de los ocho edificios de Melrose Houses en el Bronx. Melrose Houses sigue detrás de los Clarks por 10 años y estará celebrando su 50mo. aniversario. Leila es ama de casa y madre y Richard es un trabajador postal retirado. Tienen un hijo, Lloyd. *Extiendo mis felicitaciones a ustedes por su amoroso y exitoso matrimonio y les deseo un muy feliz aniversario número 50.*

Felicitaciones a Román Jackson de St. Nicholas Houses en Manhattan por terminar exitosamente su educación de escuela superior. Román se graduó de la escuela superior Rice en mayo del 2002. Recibió una beca para asistir al Bowdoin College en Brunswick Maine. Durante los dos últimos años de escuela superior, Roman recibió el premio Harlem Children’s Zone Youth Community Services, el Harlem Children’s Zone Academic Excellence, el National Honors Society Metal, el Rice High School Honor Roll Trophy y el Rice High School Student Achievement Metal. Además, su nombre apareció en el “Who’s Who Among High School Students”. *Señor Jackson usted debe estar muy orgulloso — sus logros son extraordinarios. Sólo espero oír más cosas buenas de usted en el futuro. ¡Siga el buen trabajo!*

Músicos en Ciernes ofrecen su arte en el Centro Comunal Monterrey cada viernes de 4:00 PM a 7:00 PM gratis gracias al Programa Musical de ese centro. Para los que van a oírla, la música se ha tornado en algo más que un pasatiempo. El programa, diseñado para estimular la apreciación musical ha sido enseñado en el Monterrey por músicos profesionales por los pasados 12 años. Instrumentos gratis son proporcionados a los estudiantes calificados. También se les da la oportunidad de interpretar y grabar en un estudio profesional al finalizar el año escolar. De hecho, los participantes están en el proceso de grabar su primer disco compacto. Al corriente hay 8 estudiantes envueltos en el programa, cinco de ellos residentes de Monterrey Houses. Han dedicado horas a práctica y trabajo duro que está empezando a dar su fruto. Ellos son Alexander Vélez, guitarra; Frances McDonald, bajo; Calvin López, bajo; Devon Richardson, guitarra; Javeen Plata, guitarra; Christina Prangel, vocales; Atiano Hawkins, vocales, y Norman Edwards, tambor. Han formado una banda que se puede oír tocando jazz escrito por compositores tales como Herbie Hancock y Carlos Santana. Hay un dicho, “Con un poco de trabajo duro y dedicación buenas cosas le vendrán”. *Pues bien, ustedes han probado que el dicho es correcto y estoy orgullosa de ello. Les deseo éxito continuo con su música. Para todos aquellos jóvenes con inclinaciones musicales y que no viven en el Bronx, el Centro Comunal Van Dyke en Brooklyn ofrece clases cada lunes de 7:00 AM a 6:00 PM. Si está interesado pase por allí e inscribase en el centro.*

¿Quién es Quien? Christina Fisher de Brownsville Houses de Brooklyn logró ser nombrada en la 36ma edición de “Quién es Quien entre los estudiantes de escuela superior de 2001-2002”. Ser nombrado en este libro es un honor que sólo el 5% de los estudiantes de escuela superior de la nación reciben cada año. Christina no sólo se ha destacado en educación sino que ha estado activa en funciones comunitarias en Brownsville Houses. Sus abuelos residen en Fiorentino Plaza Houses, también en Brooklyn, donde Christina ha participado en muchas de las presentaciones organizadas por la comunidad patrocinadas por su abuela Juanita Fisher, presidente de la Asociación de Inquilinos. *Christina sobresalir es lograr y tú has hecho ambas. ¡Te deseo lo mejor en tus planes futuros—eres realmente notable—Felicitaciones!*

**Línea Directa 24-Horas
Violencia Doméstica**

1-800-621-HOPE

La Lista de los Indeseables de NYCHA

En este ejemplar continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de individuos que han sido permanentemente excluidos de los residenciales públicos. Esto es parte de un esfuerzo para informar a los residentes de lo que NYCHA está haciendo para mejorar la calidad de vida de todos los neoyorquinos en la vivienda pública y para permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación enumeramos las personas excluidas después de las audiencias celebradas el 4 de abril del 2001. **¡RECUERDE, SI VE A CUALQUIERA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES LLAME A SU DELICINA ADMINISTRATIVA O A LA POLICÍA! ESTA LISTA ES TAMBIÉN PROVISTA A TODAS LAS ÁREAS DE SERVICIO POLICIAL.**

Prohibidos desde el April 4, 2001

Michael Negrón	Caso 1075/01 antiguamente asociado con el piso 3 del 2181 de la avenida Pitkin, Fiorentino Plaza, Brooklyn.
Luis Pérez	Caso 1076/01 antiguamente asociado con el piso 2 del 480 este de la calle 143, Betances Houses, Bronx.
Ira Grier	Caso 1077/01 antiguamente asociado con el piso 2 del 333 de la avenida Georgia, Unity Plaza, Brooklyn.
José Pagán Julio Pagán	Caso 1079/01 antiguamente asociado con el piso 9 del 1505 de la avenida Park, Clinton Houses, New York.
Ismail Fleming	Caso 1080/01 antiguamente asociado con el piso 9 del 159-26 Harlem River Drive, Rangel Houses, New York.
Ronald Calderón	Caso 1109/01 antiguamente asociado con el piso 5 del 1839 de la avenida Lexington, Johnson Houses, New York.
Anthony Johnson	Caso 1112/01 antiguamente asociado con el piso 4 del 3112/01 de la avenida Bayview, Gravesend Houses, Brooklyn.
Marche Pattiasina	Caso 1113/01 antiguamente asociado con el piso 4 del 635 este de la calle 12, Campos Plaza Houses, New York.
Keith Huff	Caso 1115/01 antiguamente asociado con el piso 5 del 290 este de la calle 4, Bracetti Plaza Houses, New York.
Jason Bradshaw	Caso 1122/01 antiguamente asociado con el piso 3 del 605 de la avenida Park, Marcy Houses, Brooklyn.
Pierre Holmes	Caso 1125/01 antiguamente asociado con el piso 13 del 1270 de la avenida Webster, Webster Houses, Bronx.
Dontrell Clark	Caso 1126/01 antiguamente asociado con el piso 3 del 9910 de la avenida Seaview, Bayview Houses, Brooklyn.
Edwin Ortiz	Caso 1147/01 antiguamente asociado con el piso 8 del 1420 de la avenida Bronx River, Bronx River Houses, Bronx.
Daisy Betances	Caso 1148/01 antiguamente asociado con el piso 14 del 875 de la avenida Columbus, Douglass Houses, New York.
Nashon Jowers	Caso 1149/01 antiguamente asociado con el piso 3 del 30 de la calle Bush, Red Hook West Houses, Brooklyn.
Jonathan Shaw	Caso 1176/01 antiguamente asociado con el piso 2 del 40 de la avenida Glenmore, Howard Houses, Brooklyn.

KID'S WALK 2002 Caminata en el Prospect Park

Un Volkswagen verde intenso estableció el ritmo para los más de 1,200 jóvenes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, de edades de entre 6 y 12 años que caminaban para mantenerse en forma en ésta la primera caminata para niños de NYCHA, conocida como Kid's Walk 2002. Estimulados por desayunos bajos en calorías, de frutas, jugo y agua, los chicos portaban coloridos banderines con los nombres de sus centros comunales mientras iniciaban su excursión de tres millas en el parque Prospect de Brooklyn el 25 de julio.

“La buena salud no se debe tomar por contado”, dijo el presidente Tino Hernández a la multitud que se reunió alrededor de la tarima ubicada el suroeste del parque. “NYCHA está comprometida con la salud y el bienestar de nuestros residentes”. Hernández agradeció al Departamento de Asuntos Comunales, incluyendo a la Directora de Programa Municipales, Denise Lara y a Lisa Davis, Gerente del Programa para Envejecientes de Brooklyn antes de presentar al presidente del Condado de Brooklyn Marty Markowitz.

El señor Markowitz quien recién completó un programa de mantenerse en forma en su condado, también estimuló a los chicos antes de la caminata. “Si se ejercitan ahora, entonces no lucirán como yo cuando tengan mi edad”, dijo. (Pero no lucía tan mal.)

La importancia de comer saludablemente y de hacer ejercicios era también parte de la agenda. “Coman alimentos grasosos con moderación y hagan ejercicios toda la vida”, dijo Markowitz a los caminantes. “Lucirán mejor, y se sentirán mejor con ustedes mismos”. “Quiero que todos vivan felices y saludables por los años venideros”.

La miembro de la Junta JoAnna Aniello, el Gerente General Douglas Apple y el Subgerente General de Asuntos Comunales Hugh B. Spence estaban a mano para dar apoyo y estimulación.

El evento fue auspiciado por el Brookdale Hospital Medical Center, Con-Edison, Coca-Cola, JP Morgan Chase Bank, el New York Knicks, y Verizon, entre otros.



¿Qué pasa en...Brooklyn?

En un esfuerzo por mantener a los residentes de NYCHA informados sobre las mejoras en sus residenciales, El Periódico ahora incluye una columna mensual acerca de los contratos de modernización adjudicados recientemente enfocándose en un condado diferente cada mes.

Renovación en Williams Plaza

Se reparará el enladrillado exterior del residencial Williams Plaza de Brooklyn gracias a un contrato de \$2.3 millones adjudicado a Sumrart Restoration Corp de Bellerose, N.Y. Se espera que la labor tome un año en completarse una vez se inicie.

“Este trabajo no solo incluye el reemplazo de ladrillos si no uniones horizontales de expansión, reconstrucción de las uniones verticales de expansión y la limpieza de las fachadas de los edificios”, dijo el presidente de NYCHA Tino Hernández.

Williams Plaza se compone de cinco edificios de 14 a 21 pisos con 577 unidades de vivienda albergando 1,674 personas. El complejo fue terminado en 1964, cubre 5.58 acres y lo rodean las calles y avenidas Roebling, Broadway, División y Marcy.

Nuevas puertas para armarios en Albany Houses

Los 1,220 apartamentos de Albany Houses I y II en Brooklyn tendrán nuevas puertas de plástico laminado en sus armarios bajo el contrato de 1.6 millones adjudicado a Fulton Building Company, Inc. Una vez se comience el trabajo, tomará cerca de un año en completarse.

“Es parte de nuestro continuo esfuerzo por mejorar la calidad de vida de nuestros residentes haciendo arreglos periódicos y otras renovaciones a sus apartamentos”, dijo Tino Hernández, presidente de NYCHA.

El contrato requiere el reemplazo de 5,521 puertas de armarios de diferentes tamaños lo que incluye 3,628 nuevas puertas oscilantes y 652 nuevas puertas corredizas. Albany Houses I terminado en el 1950, tiene 824 apartamentos en seis edificios lindados por Albany, St Marks y Troy Place. El aldea Albany Houses II se construyó en 1957 y tiene 396 apartamentos en tres edificios.

Nuevo Sistema de Suministro Eléctrico para Wyckoff Gardens

Wyckoff Gardens en Brooklyn tendrá un nuevo sistema de suministro de electricidad para cada apartamento a un costo de \$1.2 millón. El contrato fue otorgado a Inter-Connection Electric, Inc., y se espera que tome un año en completarse una vez se comiencen las labores.

Nueva cablearía soterrada conducente a los cuartos de los metros contadores de cada edificio de las tres torres de 21 pisos será instalada.

Además, nuevo alambrado será instalado en cada apartamento donde las cajas de fusibles serán remplazadas por interruptores de circuitos. Cada apartamento tendrá nuevos artefactos eléctricos, detectores de humo y tomacorrientes adicionales.

“Mejoras eléctricas como éstas no solo proveen conveniencia adicional, si no seguridad adicional”, dijo Tino Hernández.

Este complejo residencial de 5.81 acres fue terminado el 31 diciembre de 1966 y alberga 1,226 residentes. Está ubicado entre la 3ra. Avenida y las calles Nevins, Wyckoff y Baltic.

Mejora de Drenaje de Techo en Red Hook Houses a un Costo de \$ Millón

El mayor residencial de Brooklyn, Red Hook Houses, tendrá nuevos desagües de techo instalados en todos los edificios gracias a un contrato de \$1.1 millón otorgado a Skountzos Plumbing & Heating Corp. Obra que ha de terminarse en un año una vez se inicien los trabajos.

El contrato incluye la instalación de 224 nuevos desagües con conductores de agua de lluvia y nieve derretida hacia desagües en el sótano. El contrato también incluye la sustitución de 88 desagües existentes en los 30 edificios del residencial de 39 acres.

“Es una modernización vital que en el fondo prevendrá daños estructurales que son frecuentemente causados por filtración de agua en el enladrillado, estructura de techos y los cimientos”, dijo el presidente Tino Hernández. “Es este el típico caso de usar una onza de prevención para eliminar la necesidad más tarde de una libra de cura”.

Red Hook se compone de 2,873 unidades de vivienda con cerca de 6,518 residentes. Tiene edificios de dos, tres, seis y 14 pisos. 27 edificios fueron terminados el 20 de noviembre del 1939 y los restantes el 31 de mayo del 1955. Las calles Dwight, Clinton, West Ninth, Lorraine, Richards, y Walcott y el parque Red Hook circundan el complejo.

Mitchel Houses *(viene de la página 2)*



CANTO Y BAILE Estos chicos del centro comunal proveyeron el entretenimiento matutino.

invitados se retiraron al salón multiusos decorado con serpentinaz azules y blancas para allí almorzar.

Establecido en el 1891, el East Side House Settlement es uno de los más viejos en New York. Originalmente en el este la calle 76 (razón de su nombre), antes de mudarse a la calle 137 en el 1963. Hoy el Settlement sirve a cerca de 9,000 personas por año provenientes de 15 diferentes localidades, ofreciéndoles programas de informática, educación, liderato juvenil y recreación. Es uno de los 48 centros comunales auspiciados por NYCHA.

Y si se lo está preguntando, el residencial Mitchel se llama así: John Purroy Mitchel (1879 – 1918), el hombre más joven que haya sido electo alcalde de la Ciudad de New York. (Tenía 35 años.) El residencial fue terminado en febrero del 1966 y alberga a cerca de 3,800 residentes.

Agosto es el Mes de la Salud del Hombre!



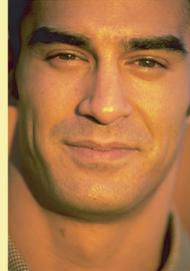
Prevención del cancer en la próstata con la prueba "PSA"



Entrenamiento físico y control de peso



¿Disfunción erectal?



Su nivel de colesterol: hagase la prueba.



Visitenos y obtenga su chequeo de salud. Traiga este anuncio antes del 30 de agosto y recibirá nuestro "Regalo de Salud para el Hombre," mientras esten disponible.

CENTRO MÉDICO BETANCES

280 Henry St. NY, NY 10002 (212) 227-8401

Lunes, Miércoles, y Jueves: 8 am—8 pm Martes: 9 am—5 pm Viernes: 8 am—6 pm

Aceptamos Medicaid, Medicare and muchos otros planes de seguro..

Visite la Página de NYCHA en el Internet:
www.nyc.gov/nycha

Proteja a su Bebé

VACUNE A SU BEBÉ CONTRA LAS ENFERMEDADES SERIAS QUE PRODUCEN CEGUERA, SORDERA Y DAÑO CEREBRAL



Tetano
Difteria
Rubéola

Influenza

Paperas

Varicela

Sarampión

Hepatitis B

Enfermedad pneumocócica

Tos convulsiva

Polio

FOR MORE INFORMATION CALL:

Linea Informativa de vacunacion

1-800-945-NIÑO

No espere... Vacúnese

DEPARTAMENTO DE SALUD DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK nyc.gov/health
Michael R. Bloomberg, Alcalde • Thomas R. Frieden, M.D., M.P.H., Comisionado

LA VENTAJA DE HEALTH CARE PLUS

*Nosotros le tratamos
como la familia...*



... nuestra familia

Por ese motivo, nuestros representantes de Servicios de Salud y Servicios a los Miembros están a su disposición para ayudarle a obtener los servicios que necesita, cuando los necesita. **Tenemos médicos y personal bilingüe que saben y hablan su idioma** así sea el Inglés, Español, Chino, Ruso u otro. Tendrá la opción de seleccionar un médico para que sus coordine sus cuidados de salud, de entre más de tres médicos disponibles en su área.

No hay ningún copago o papeleo adicional por sus visitas. Usted recibe transportación de ida y vuelta gratis; el trato de un personal amistoso y familiar; y acceso a una variedad de eventos comunitarios. Por todas estas razones **HEALTH CARE PLUS de HEALTH PLUS es la selección correcta para usted y su familia.**

Recuerde, la inscripción en un plan de Medicaid es voluntario hasta que reciba una notificación del New York Medicaid CHOICE donde se indica que tiene que inscribirse en un plan de salud. Así que si vive en Brooklyn, Bronx, Queens, Manhattan o Staten Island; y recibe Ayuda Temporal para Familias Necesitadas (TANF por sus siglas en inglés), Medicaid solamente o SSI, obtenga más de su Medicaid - **¡Obtenga HEALTH CARE PLUS de HEALTH PLUS ahora!**

Care
HEALTH PLUS

El plan de salud de Medicaid en su vecindario

¡Inscríbase hoy! Llame al 1-888-809-8009

Número de teléfono de ayuda de New York Medicaid CHOICE 1-800-505-5678

WWW.HEALTHPLUS-NY.ORG